

Exo

Chapter 3

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

וַיָּנֶה แล้ว-นำ	מִדְּיָן มีเดีย	כְּתוּב ปุโรหิต-ของ	פֹּתָא- พ้อตา-ของ-เขา	יֵרוֹס เยโรส	זָנָה ผู้แกะ-ของ	אֶת- (dn)	רַעָה คนเลี้ยงแกะ	הָיָה เป็นอยู่	וּמִשֵּׁה และ-โมเสส	1
	H4080	H3548		H3503	H6629	H0853		H1961	H4872	
		הַרְבֵּה โอรส	הַמֶּלֶךְ พระเจ้า	הָרָג ฆา-ของ	אֶל- ถึง	וַיָּבֵא แล้ว-มา	הַמְּדַבֵּר ถิ่นทุรกันดาร	אֶתְּרָם ไปยัง-ฝั่ง	הַזָּאֵן ผู้แกะ	אֶת- (dn)
		H2722	H0430	H2022	H0413	H0935			H6629	H0853

บัดนี้โมเสสได้เลี้ยงฝูงแกะของเยโรสพ้อตาของท่าน ผู้เป็นปุโรหิตแห่งมีเดีย และท่านได้พาฝูงแกะไปด้านหลังของถิ่นทุรกันดาร และมาถึงภูเขาของพระเจ้า คือถึงโอรส

הַסֶּנֶה พุ่มไม้	מִן- จาก-ท่ามกลาง	שָׁרָף ไฟ	בְּלֶבֶת- ใน-เปลวเพลิง-ของ	אֶלְיָו แก่-เขา	יְהוָה พระยาห์เวห์	מִלְּאָה ภูตสวรรค์-ของ	וַיִּרְאֵהוּ แล้ว-ปรากฏ	2	
H5572	H8432	H0784	H3827	H0413	H3068	H4397	H7200		
		אֶכְלָה เผาผลาญ	אֵינָנוּ ไม่-ถูก	וְהַסֶּנֶה แต่-พุ่มไม้	בְּאֵשׁ ด้วย-ไฟ	בְּעָרָם ลุกไหม้	הַסֶּנֶה พุ่มไม้	וְהָיָה แล้ว-ดูเถิด	וַיִּרְאֵהוּ แล้ว-มองดู
		H0398	H0369	H5572	H0784		H5572	H2009	H7200

และภูตสวรรค์ของพระยาห์เวห์ได้ปรากฏแก่ท่านในเปลวไฟออกมาจากท่ามกลางพุ่มไม้ และท่านได้มองดู และดูเถิด พุ่มไม้นั้นมีไฟลุกโชยอยู่ และพุ่มไม้เหล่านั้นไม่ได้ถูกเผาไหม้ไป

יָבֵעָרָם ไหม้	לֹא- ไม่	עָשָׂה ทำ	הָיָה นี่	הַגָּדוֹל ยิ่งใหญ่	הַמְּרִאָה มืด	אֶת- (dn)	הָאֵשׁ แล้ว-ดู	נֹרָא เถิด	אֶתְּרָם ให้-ข้า-หันไป	מִשֵּׁה โมเสส	וַיִּרְאֵהוּ แล้ว-กล่าว	3
	H3808	H4069	H2088		H4758	H0853	H7200	H4994	H5493	H4872	H0559	
											הַסֶּנֶה พุ่มไม้	H5572

และโมเสสกล่าวว่า ข้าพเจ้าจะแวะเข้าไป และดูภาพแปลกประหลาดนี้ว่า ทำไมพุ่มไม้นั้นจึงไม่ถูกเผาไหม้ไป

מִן- จาก-ท่ามกลาง	הַמֶּלֶךְ พระเจ้า	אֶלְיָו เขา	וַיִּקְרָא แล้ว-ทรงเรียก	לְרֵאשִׁית- เพื่อ-ดู	כִּי หันเข้ามา	כִּי ว่า	יְהוָה พระยาห์เวห์	וַיִּרְאֵהוּ แล้ว-ทอดพระเนตร	4
H8432	H0430	H0413	H7121	H7200	H5493		H3068	H7200	
			הַנְּנִיחַ ข้าพระองค์-อยู่-ที่นี้	וַיִּקְרָא แล้ว-ตอบ	מִשֵּׁה โมเสส	מִשֵּׁה โมเสส	וַיִּקְרָא แล้ว-ตรัส	הַסֶּנֶה พุ่มไม้	
			H2009	H0559	H4872	H4872	H0559	H5572	

และเมื่อพระยาห์เวห์ทอดพระเนตรเห็นว่าท่านหันมาเพื่อดู พระเจ้าจึงทรงเรียกท่านออกมาจากท่ามกลางพุ่มไม้นั้น และตรัสว่า โมเสส โมเสส และท่านกล่าวว่า ข้าพระองค์อยู่ที่นี้

מִן- สถานที่	כִּי เพราะ	אֶלְיָו แก่-ของ-เจ้า	מִן- จาก	שְׁנֵי- สอง-ของ-เจ้า	שָׁמַיְמָה ถอด	הַכֹּהֵן ที่นี่	בְּתוֹכָם เข้า-ใกล้	אֶל- อย่า	וַיִּקְרָא แล้ว-ตรัส	5
H4725		H2722		H5275	H5394	H1988	H7126	H0408	H0559	
		וְהָיָה เป็น	כְּדָבָר ความบริสุทธิ์	אֶתְּרָם ดิน-แห่ง	עָלָיו บน-นั้น	עוֹמְדָם ยืนอยู่	אֶתְּרָם เจ้า	אֶתְּרָם ที่		
		H1931	H6944	H0127		H5975				

และพระองค์ตรัสว่า อย่าเข้ามาใกล้ที่นี่ จงถอดรองเท้าของคุณออกจากเท้าของเจ้า เพราะว่าสถานที่ซึ่งเจ้ายืนอยู่นี้เป็นพื้นดินบริสุทธิ์

וְכִי וְפָרַעְהָ אֱלֹ-הֵם כִּי אֲנֹכִי מִי הָאֱלֹהִים אֱלֹ-הֵם מִשֶׁהָ וַיֹּאמְרוּ 11
 และ-ที่ ฟาโรห์ ยัง จะ-ไปหา ที่ ที่ ข้า-เป็น พระเจ้า แต่ โมเสส แล้ว-กล่าว
[H6547](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0595](#) [H4310](#) [H0430](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

מִמִּצְרַיִם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת-אֲרָצָה
 จาก-อียิปต์ อิสราเอล บุตรหลาน-ของ (dn) จะ-นำออก
[H4714](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3318](#)

และโมเสสทูลพระเจ้าว่า ข้าพระองค์เป็นผู้ใดเล่า ซึ่งข้าพระองค์จะไปฟาโรห์ และที่ข้าพระองค์จะนำลูกหลานของอิสราเอลออกมาจากอียิปต์

שָׁלַחְתָּהּ אֲנֹכִי כִי הָאֵלֵהּ לְךָ וְהָ-עִמּוּן אֶהְיֶה אֱלֹהֵיךָ כִּי-וַיֹּאמְרוּ 12
 ส่ง-เจ้า เรา ว่า เป็น-หมายสำคัญ สำหรับ-เจ้า และ-นี้ กับ-เจ้า เราจะ-อยู่ด้วย แน่นนอน แล้ว-ตรัส
[H7971](#) [H0595](#) [H0226](#) [H2088](#) [H1961](#) [H0559](#)

הַיְהוָה הַהָרָה עַל הָאֱלֹהִים אֶת-תְּעַבְדוֹתַי מִמִּצְרַיִם הָעַם אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
 นี้ ภูเขา บน พระเจ้า (dn) พวกเจ้า-จะ-นมัสการ จาก-อียิปต์ ประชาชน (dn) เมื่อ-เจ้า-นำ-ออก
[H2088](#) [H2022](#) [H0430](#) [H0853](#) [H5647](#) [H4714](#) [H0853](#) [H3318](#)

และพระองค์ตรัสว่า เราจะอยู่กับเจ้าเป็นแน่ และนี่จะเป็นเครื่องหมายแก่เจ้าว่า เราได้ส่งเจ้าไป คือเมื่อเจ้านำประชากรออกมาจากอียิปต์แล้ว พวกเจ้าจะปรนนิบัติพระเจ้านบนภูเขา

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת-בְּאֵר אֲנֹכִי הִנֵּה הָאֱלֹהִים אֱלֹ-הֵם מִשֶׁהָ וַיֹּאמְרוּ 13
 อิสราเอล บุตรหลาน-ของ ยัง ไปหา ข้าพระองค์ ดูเถิด พระเจ้า แต่ โมเสส แล้ว-กล่าว
[H3478](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0595](#) [H2009](#) [H0430](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

לְ-וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֲבוֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי-לְ-וַאֲמַרְתֶּם
 แก่-ข้า แล้ว-พวกเขา-กล่าว มายัง-พวกเจ้า ส่ง-ข้า บรรพบุรุษ-ของ-พวกเจ้า พระเจ้า-ของ แก่-พวกเขา แล้ว-กล่าว
[H0559](#) [H0413](#) [H7971](#) [H0001](#) [H0430](#) [H0559](#) [H4100](#) [H8034](#) [H4100](#)

אֶת-הַמָּה שְׁמִי מִהָ-וַאֲמַרְתֶּם
 แก่-พวกเขา ข้า-จะ-กล่าว อะไร พระนาม-ของ-พระองค์ อะไร
[H0413](#) [H0559](#) [H4100](#) [H8034](#) [H4100](#)

และโมเสสทูลพระเจ้าว่า ดูเถิด เมื่อข้าพระองค์มาหาลูกหลานของอิสราเอล และจะกล่าวแก่พวกเขาว่า พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของพวกท่านได้ทรงส่งข้าพเจ้ามาหาพวกท่าน และพวกเขาจะกล่าวแก่ข้าพระองค์ว่า พระองค์ทรงพระนามว่าอะไร ข้าพระองค์จะกล่าวอะไรแก่พวกเขา

לְבָנֵי תֹאמְרוּ כֹה-וַיֹּאמְרוּ אֶהְיֶה אֲשֶׁר-הָיִיתִי מִשֶׁהָ אֱלֹהִים וַיֹּאמְרוּ 14
 แก่-บุตรหลาน-ของ จง-กล่าว ดังนี้ แล้ว-ตรัส เขาเป็น ผู้ซึ่ง เขาเป็น โมเสส แต่ พระเจ้า แล้ว-ตรัส
[H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H1961](#) [H1961](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0559](#)

אֶת-יִשְׂרָאֵל שְׁלַחְנִי אֶהְיֶה יִשְׂרָאֵל
 มายัง-พวกเจ้า ส่ง-ข้า เขาเป็น อิสราเอล
[H0413](#) [H7971](#) [H1961](#) [H3478](#)

และพระเจ้าตรัสกับโมเสสว่า เราเป็นเราเป็นผู้นั้น และพระองค์ตรัสว่า เจ้าจงกล่าวแก่ลูกหลานของอิสราเอลดังนี้ว่า เราเป็น ได้ทรงส่งข้าพเจ้ามาหาพวกท่าน

הַיְהוָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת-תֹּאמְרוּ כֹה-מִשֶׁהָ אֱלֹהִים עוֹד וַיֹּאמְרוּ 15
 พระยาห์เวห์ อิสราเอล บุตรหลาน-ของ แก่ จง-กล่าว ดังนี้ โมเสส แต่ พระเจ้า อีก แล้ว-ตรัส
[H3068](#) [H3478](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3541](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0430](#) [H5750](#) [H0559](#)

יַעֲקֹב וְאֵלֵהּ יַצְחָק אֱלֵהּ אֲבוֹתָי אֱלֵהּ אֲבוֹתֵיכֶם אֱלֵהּ
 ยาโคบ และ-พระเจ้า-ของ อิสอัค พระเจ้า-ของ อับราฮัม พระเจ้า-ของ บรรพบุรุษ-ของ-พวกเจ้า พระเจ้า-ของ
[H3290](#) [H0430](#) [H3327](#) [H0430](#) [H0085](#) [H0430](#) [H0001](#) [H0430](#)

הַיְהוָה לְרַר זְכָרִי וְהָ-לְעֹלָם שְׁמִי מִהָ-אֲלֵיכֶם שְׁלַחְנִי
 ชั่วอายุ ตลอด-ทุกชั่วอายุ อนุสรณ์-ของ-เรา และ-นี้ ตลอดกาล พระนาม-ของ-เรา นี้ มายัง-พวกเจ้า ส่ง-ข้า
[H1755](#) [H1755](#) [H2143](#) [H2088](#) [H5769](#) [H8034](#) [H2088](#) [H0413](#) [H7971](#)

และพระเจ้าตรัสกับโมเสสยิ่งกว่านั้นว่า □เจ้าจงกล่าวแก่ลูกหลานของอิสราเอลดังนี้ว่า □พระเยโฮวาห์พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของพวกท่าน พระเจ้าของอับราฮัม พระเจ้าของอิสอัค และพระเจ้าของยาโคบ ได้ทรงส่งข้าพเจ้ามาหาพวกท่าน□ นี่เป็นนามของเราตลอดไปเป็นนิตย์ และนี่เป็นที่ระลึกของเราไปตลอดทุกชั่วอายุ

לְהָיִי	הָיָה	אֶלֶּהֶם	וְאָמַרְתֶּם	יְשׁוּעָה	וְנָתַן	אֶתְּ	אֶתְּכֻלְּכֶם	לְךָ	16
พระเจ้า-ของ	พระยาห์เวห์	แก่-พวกเขา	แล้ว-กล่าว	อิสราเอล	ผู้ואวุโส-ของ	(dn)	แล้ว-รวบรวม	จงไป	
H0430	H3068	H0413	H0559	H3478	H2205	H0853	H0622	H3212	

פָּקֹד	לְאָמַר	וַיַּעֲקֹב	יַצְחָק	אֲבְרָהָם	אֶלֶּהֶם	אֵלָי	נִרְאָה	בְּכָל־כַּחֲסֵי	
เอาใจใส่-แก่	ตรัส-ว่า	และ-ยาโคบ	อิสอัค	อับราฮัม	พระเจ้า-ของ	แก่-ข้า	ทรงปรากฏ	บสรพบุรุษ-ของ-พวกเจ้า	
	H0559	H3290	H3327	H0085	H0430	H0413	H7200	H0001	

:בְּמַצְרַיִם	לְכֶם	יַשְׁעֵי	אֶתְּ	אֶתְּכֶם	אֶתְּ	פָּקֹד
ใน-อียิปต์	แก่-พวกเจ้า	สิ่ง-ที่ถูกรักษา	และ	พวกเจ้า	และ	เราเอาใจใส่
H4714			H0853	H0853		

จงไป และรวบรวมพวกผู้ואวุโสของคนอิสราเอลให้มาประชุมพร้อมกัน และกล่าวแก่พวกเขาว่า □พระเยโฮวาห์พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของพวกท่าน พระเจ้าของอับราฮัม ของอิสอัค และของยาโคบ ได้ปรากฏแก่ข้าพเจ้า โดยตรัสว่า □แท้จริงเราได้มาเยี่ยมพวกเจ้าแล้ว และได้เห็นสิ่งซึ่งถูกรักษาแก่พวกเจ้าในอียิปต์

בְּכָנְעָנִי	אָרַן	אֶל-	מִצְרַיִם	מֵעַד	בְּכָל־כַּחֲסֵי	אֶתְּ	אֶתְּ	17
ชาว-คานาอัน	แผ่นดิน-ของ	สู่	อียิปต์	จาก-ความทุกข์-ของ	พวกเจ้า	เราจะ-นำ-ขึ้นไป	แล้ว-เรากล่าว	
	H0776	H0413	H4714	H6040	H0853	H5927	H0559	

בְּכַח	אָרַן	אֶל-	וְהַיְבוּסִי	וְהַחִי	וְהַפְּרִזִי	וְהַאֲמֹרִי	וְהַחִי	
ที่-ไค	แผ่นดิน	สู่	และ-ชาว-เยบุส	และ-ชาว-ฮิไวต์	และ-ชาว-เปอร์สซี	และ-ชาว-อาโมไรต์	และ-ชาว-ฮิตไทต์	
H2100	H0776	H0413	H2983	H2340	H6522	H0567	H2850	

:וְהַיְבוּסִי	בְּכָל־
และ-น้ำผึ้ง	บ้านม
H1706	H2461

และเรากล่าวไว้แล้วว่า เราจะนำพวกเจ้าขึ้นออกมาจากความทุกข์เข็ญแห่งประเทศอียิปต์ ไปยังแผ่นดินของชาวคานาอัน และคนฮิตไทต์ และคนอาโมไรต์ และคนเปอร์สซี และคนฮิไวต์ และคนเยบุส ไปยังแผ่นดินซึ่งมีน้ำนมและน้ำผึ้งไหลบริบูรณ์□□

מִלְּךָ	אֶל-	יְשׁוּעָה	וְנָתַן	אֶתְּ	בְּכָל־	לְךָ	וְעַתָּה	18
กษัตริย์-ของ	ยัง	อิสราเอล	และ-ผู้ואวุโส-ของ	เจ้า	แล้ว-เจ้า-จะ-เข้าไป	เสียง-ของ-เจ้า	แล้ว-จะ-ฟัง	
H4428	H0413	H3478	H2205		H0935		H8085	

בְּכָל־	אֶתְּ	וְעַתָּה	נִרְאָה	בְּכָל־	אֶלֶּהֶם	הָיָה	אֶתְּ	מִצְרַיִם
ขอให้-เราไป	และ-บัดนี้	เรา	ทรงพบ	ชาว-ฮีบรู	พระเจ้า-ของ	พระยาห์เวห์	แก่-เขา	แล้ว-กล่าว
H3212	H6258			H5680	H0430	H3068	H0413	H0559

:וְעַתָּה	לְהָיִי	בְּכָל־	בְּכָל־	יָמֵי	שָׁמַיִם	וְעַתָּה	אֶתְּ
พระเจ้า-ของ-เรา	แต่-พระยาห์เวห์	แล้ว-ถวายบูชา	เข้าไป-ใน-ถิ่นทุรกันดาร	วัน	สามวัน	ระยะทาง	เถิด
H0430	H3068	H2076		H3117	H7969	H1870	H4994

และพวกเขาก็จะตั้งใจฟังเสียงของเจ้า และเจ้าจงมา คือตัวเจ้ากับพวกผู้ואวุโสของคนอิสราเอล ฝ่ากษัตริย์แห่งอียิปต์ และพวกเจ้าจงกล่าวแก่เขาว่า □พระเยโฮวาห์พระเจ้าของชนฮีบรูได้ทรงพบกับพวกข้าพระองค์ และบัดนี้ โปรดให้เหล่าข้าพระองค์ พวกข้าพระองค์ขอร้องพระองค์ เดินทางไปสักสามวันเข้าไปในถิ่นทุรกันดาร เพื่อพวกข้าพระองค์จะถวายเครื่องสัตวบูชาแด่พระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกข้าพระองค์□

בְּיָד	וְלֹא	לְךָ	מִצְרַיִם	מִלְּךָ	בְּכָל־	וְיָ	לֹא	כִּי	וְעַתָּה	וְנָתַן	19
ด้วย-มือ	แต่-ไม่	ไป	อียิปต์	กษัตริย์-ของ	พวกเจ้า	ยอมให้	ไม่	ว่า	รู้	แต่-เรา	
H3027	H3808	H1980	H4714	H4428	H0853	H5414	H3808		H3045	H0589	

:הַיְבוּסִי
เข้มแข็ง
H2389

และเราแน่ใจว่า กษัตริย์แห่งอียิปต์จะไม่ยอมปล่อยพวกเจ้าไป ไม่เลย แม้กระทั่งโดยพระหัตถ์อันทรงฤทธิ์

